



Victor Zinkuratire (Hg.)

The African Bible
biblical text of the New American Bible

Nairobi: Paulines Publ. 1999. 2175 S.
ISBN 978-9966-21-450-8

Werner Kahl (2012)

Die Daughters of St. Paul haben 1999 in Kenia die „African“ Bible herausgegeben. Dabei handelt es sich um eine kommentierte Ausgabe der New American Bible aus spezifisch „afrikanischer“ Perspektive. Unter der Leitung von Victor Zinkuratire (Alttestamentler an der Catholic University of Eastern Africa in Nairobi) und Angelo Colacrai (Neutestamentler an der Pontificia Università Gregoriana in Rom) und in Zusammenarbeit mit mehr als dreißig meist afrikanischen Gelehrten sind der US-amerikanischen, katholischen Bibelübersetzung Einführungen und Kommentare beigefügt, die afrikanische Lektürekontexte berücksichtigen.

Jeder biblischen Schrift und auch jeder Sektion (z.B. Pentateuch oder Synoptische Evangelien) ist eine kurze Einführung vorangestellt. Die Einführungen zu den einzelnen Schriften sind identisch strukturiert:

- Background: Hier werden wichtige Ergebnisse der historisch-kritischen Forschung kommuniziert – zum Autor, zu Zeit, Ort und Situation der Abfassung, zu den Adressaten.
- Theologie: Die theologischen Leitgedanken der jeweiligen Schrift werden auf dem Stand der Forschung beschrieben.
- Bedeutung in Afrika: Aspekte einer Schrift, die für afrikanische Lektürekontexte besonders relevant erscheinen, werden hervorgehoben – etwa zum Thema Armut oder zu Fragen der Inkulturation des Evangeliums.
- Grobstruktur der Schrift.

An den Außenseitenrändern des biblischen Textes sind Kurzkommentare zu einzelnen Textabschnitten beigefügt. Sie haben unterschiedliche Funktionen: der jeweilige Abschnitt kann zusammengefasst oder in größeren Erzählzusammenhängen verortet werden; gegebenenfalls wird auf Aspekte hingewiesen, die aus spezifisch afrikanischer kultureller oder kontextueller Perspektive relevant erscheinen; pastorale Handlungsanweisungen werden gegeben. In einem durchlaufenden Apparat am unteren Seitenende finden sich zu einzelnen Kurzpassagen und Versen Erläuterungen zu biblischen Aussagen oder Wörtern, die sich dem gegenwärtigen Leser, der gegenwärtigen Leserin nicht unmittelbar erschließen. Hier kommen unterschiedliche Wissenschaftsbereiche ins

Spiel, u.a. Exegese, Theologie, Philosophie, Geographie, Geschichte, Liturgie, Rabbinische Literatur, Soziologie, Kulturanthropologie. Eine der African Bible vorangestellte allgemeine Einführung gibt Aufschluss über Aspekte der Entstehungsgeschichte der Bibel und ihre Bedeutung heute. Kontexte der biblischen Schriften und Glaubenserfahrungen in biblischer Zeit werden ins Gespräch gebracht mit gegenwärtigen Lektürekontexten und Glaubenserfahrungen in Afrika. Ziel dieser Bibelausgabe ist die Wahrnehmung der Bibel als „Quelle der Inspiration und geistlichen Nahrung für die Menschen Afrikas“ (16).

Zitierweise Werner Kahl. Rezension zu: *The African Bible. Nairobi 1999*
in: bbs 7.2012
<http://www.biblische-buecherschau.de/2012/African_Bible.pdf>.